

Как возникла деревня Еремеево

Текст записан в июле 2002 г. в д. Еремеево, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Jeremej obrazujč'is kyk š'o vo kymyn**
Jeremej -0 obrazuj -č' -i -s kyk -0 š'o -0 vo -0 kymyn -0
Еремеево -nn образовывать -detr -prt -3 два -nn сто -nn год -nn сколько -nn

sajyn

saj -yn
сзади -iness

Еремеево образовалось двести лет тому назад.

2 **Pervəj loktis Jeremej sylən vəli kyk č'el'ad'**
pervəj -0 lokt -i -s Jeremej -0 sy -lən vəl -i -0 kyk -0 č'el'ad' -0
первый -nn приходить -prt -3 Еремей -nn тот -gen1 быть -prt 3 два -nn дети -nn

Первым пришел Еремей, у него было двое детей.

3 **Ətikšə šuisny Pedəš'əjən i mədsə Al'onaan**
ətik -sə šu -i -s -ny Pedəš'əj -ən i məd -sə Al'ona -an
один -acc.p.3 называть -prt -3 -pl Федосий -instr и другой -acc.p.3 Алена -instr

vot

vot
вот

Одного звали Федосием, а другую – Аленой, вот.

4 **Č'el'ad'yslən seš's'a Pedəš'əjyslən vəli pi Pavl'in**
č'el'ad' -ys -lən seš's'a Pedəš'əj -ys -lən vəl -i -0 pi -0 Pavl'in -0
дети -p.3 -gen1 потом Федосий -p.3 -gen1 быть -prt 3 сын -nn Павлин -nn

Pedəš'əjevič' Pavl'inyslən i vəli Prokopij
Pedəš'əjevič' -0 Pavl'in -ys -lən i vəl -i -0 Prokopij -0
Федосеевич -nn Павлин -p.3 -gen1 и быть -prt 3 Прокопий -nn

У детей, у Федосия был сын Павлин Федосьевич, у Павлина – Прокопий.

5 **Prokopijyslən vəli me vitəd pokol'en'ije**
Prokopij -ys -lən vəl -i -0 me -0 vit -əd -0 pokol'en'ije -0
Прокопий -p.3 -gen1 быть -prt 1sg я -nn пять -card -nn поколение -nn

Я пятое поколение от Прокопия.

6 **Seš's'a vəli Əš'ip Pedəš'əjyslən**
seš's'a vəl -i -0 Əš'ip -0 Pedəš'əj -ys -lən
потом быть -prt 3 Осип -nn Федосий -p.3 -gen1

Потом был Осип у Федосея.

7 **Sija pokol'en'ijeyslən n'ekod n'in abu**
sij -a pokol'en'ije -ys -lən n'e- kod -0 n'in abu
тот -nom поколение -p.3 -gen1 neg- кто -nn уже neg.cop

От этого поколения здесь уже никого не осталось.

8 **Vot seš's'a mijan š'emja**
vot seš's'a mijan š'emja -0
вот потом мы.obl семья -nn

Вот потом наша семья.

9 **Š'emja yžyd piəj Val'erij yžyd nyləj**
š'emja -0 yžyd -0 pi -əj -0 Val'erij -0 yžyd -0 nyl -əj -0
семья -nn большой -nn сын -p.1sg -nn Валерий -nn большой -nn дочь -p.1sg -nn

Tat'jana

Tat'jana -0

Татьяна -nn

В семье старший сын Валерий, старшая дочь - Татьяна.

10 **Val'erijlən L'uda**
Val'erij -lən L'uda -0
Валерий -gen1 Люда -nn

У Валерия Люда.

11 **L'udalən Jerim**
L'uda -lən Jerim -0
Люда -gen1 Ефим -nn

У Люды – Ефим.

12 **Jerim uže loə voš'moj pokol'en'ije**
Jerim -0 uže lo -ə voš'moj -0 pokol'en'ije -0
Ефим -nn уже становится -prs.3sg восьмой -nn поколение -nn

Ефим уже будет восьмое поколение.

13 **Me vitəd**
me -0 vit -əd -0
я -nn пять -card -nn

Я пятый.

14 **Zan'imajč'yllisny tol'ko сельскохозяйством**
zan'imajč' -yll -i -s -ny tol'ko
заниматься iter -prt -3 -pl только

Занимались только сельским хозяйством.

15 **Внук** : **D'edə** , **tə viš'talyšt** **kyži najə**
 d'ed -ə -0 tə viš'tal -yšt -0 kyži naj -ə
 дед -p.1sg -nn то рассказать -delim imp.2 как он.pl -na

voisny da myj najə pervəj tani kerisny
 vo -i -s -ny da myj -0 naj -ə pervəj tani ker -i -s -ny
 прийти -prt -3 -pl и что -nn он.pl -na сначала здесь делать -prt -3 -pl
 Внук: Дед, ты расскажи, как они приехали и что они сначала тут делали.

16 **Srazu vəd ez olmədč'əj tatč'ə**
 srazu vəd e -z olməd -č' -əj tatč'ə
 сразу ведь neg.prt -3 селить -detr -pl сюда

Сразу ведь не стали жить здесь.

17 **Дед** : **Srazu i olmədč'isny**
 srazu i olməd -č' -i -s -ny
 сразу и селить -detr -prt -3 -pl

Дед: Сразу и стали жить.

18 **Viž'ədli vojđər vəli vetlədləny da mesta**
 viž'əd -l -i vojđər vəl -i -0 vetl -əd -l -ə -ny da mesta -0
 смотреть -iter -imp.2 прежде быть -prt 3 ходить -tr -iter -prs.3 -pl и место -nn

korš'əny

korš' -ə -ny
 искать -prs.3 -pl

Смотри, раньше было ездят да место ищут.

19 **Pereš'el'itč'əny** , **loktəny**
 pereš'el'it -č' -ə -ny lokt -ə -ny
 переселиться -detr -prs.3 -pl приходить -prs.3 -pl

Переселяются, едут.

20 **Mestays ponravitč'as ət'ijasly** , **ponravitč'is tani**
 mesta -ys -0 ponravitč' -a -s ət'i -jas -ly ponravitč' -i -s tani
 место -p.3 -nn нравиться -npst -3 один -pl -dat нравиться -prt -3 здесь

Место понравилось одним, понравилось здесь.

21 **Šuam** , **lug skət vižny požə** **i**
 šu -a -m lug -0 skət -0 viž -ny pož' -ə i
 сказать -npst -1pl луг -nn скот -nn держать -inf быть.возможным -prs.3sg и

kyjys'ny

kyj -yš' -ny
 ловить -detr -inf

Скажем, луг – скот держать можно и охотиться.

22 **Vot Jeremej tatč'ə loktis**
vot Jeremej -0 tatč'ə lokt -i -s
вот Еремей -nn сюда приходит -prt -3

Вот Еремей сюда пришел.

23 **Məd Sarjudinə moz siž' žə korš'is**
məd -0 Sarjudin -ə moz siž' žə korš' -i -s
другой -nn Сарьюдин -ill как так же искать -prt -3

Другой, как в Сарьюдине, так же искал.

24 **Vot Jeremej loktis da kerka stroitis**
vot Jeremej -0 lokt -i -s da kerka -0 stroit -i -s
вот Еремей -nn приходит -prt -3 и дом -nn строить -prt -3

Вот Еремей пришел и построил дом.

25 **Da seš's'a sylən rədjās kodš'urə stroitč'isny**
da seš's'a sy -lən rəd -jas -0 kod -0 -š'urə stroit -č' -i -s -ny
и потом тот -gen1 родственник -pl -nn кто -nn кое строить -detr -prt -3 -pl

Потом из его родственников кое-кто построился.

26 **Mijan pokol'en'ije mijan ič'ət dyrji vəli das**
mijan pokol'en'ije -0 mijan ič'ət -0 dyrji vəl -i -0 das -0
мы.obl поколение -nn мы.obl маленький -nn во.время быть -prt 3 десять -nn

kerka

kerka -0

дом -nn

В нашем поколении, когда мы были маленькие, у нас было десять домов.

27 **Mukəd kerka mestasə me og n'in təd**
mukəd -0 kerka -0 mesta -sə me -0 o -g n'in təd
другой -nn дом -nn место -acc.p.3 я -nn neg.npst -l уже знать

Места других старых домов не помню уже.

28 **Važ pilorama sajyn guyn setən n'i vələma**
važ -0 pilorama -0 saj -yn gu -yn setən n'i vəl -əma -0
старый -nn пилорама -nn сзади -iness яма -iness там уже быть -pf 3

Zakar Ivanlən kerka

Zakar -0 Ivan -lən kerka -0

Захар -nn Иван -gen1 дом -nn

За старой пилорамой около ямы, там был Ивана Захаровича дом.

29 **Sijən i šorsə šuəny Zakar Ivan šorən**
sij -ən i šor -sə šu -ə -ny Zakar -0 Ivan -0 šor -ən
тот -instr и ручей -acc.p.3 называть -prs.3 -pl Захар -nn Иван -nn ручей -instr

Поэтому и этот ручей называется ручьем Ивана Захаровича.

30 **Šor vomənyš tajə l'ok koloda vəli , tani**
šor -0 vomən -ys taj -ə l'ok -0 koloda -0 vəl -i -0 tani
ручей -nn через -p.3 этот -na плохой -nn колода -nn быть -prt 3 здесь

kujlə

kujl -ə

лежать -prs.3sg

Поперек ручья там плохое бревно было, там лежит.

31 **Sijə Zakar Ivanys na pošjylləma**
sij -ə Zakar -0 Ivan -ys -0 na pošj -yll -əma -0
тот -na Захар -nn Иван -p.3 -nn ptcl замостить iter -pf 3

Это Иван Захарович замостил мост.

32 **Sus pu vələma da pəṛədəma**
sus pu -0 vəl -əma -0 da pəṛ -əd -əma -0
сибирский кедр -nn быть -pf 3 и валиться -tr -pf 3

Кедр был, и его повалили (и использовали для постройки моста).

33 **Seš's'a skət vižlisny bura**
seš's'a skət -0 viž -l -i -s -ny bur -a
потом скот -nn держать -iter -prt -3 -pl хороший -adv

Потом скот держали хорошо.

34 **Mijan ič'ət dyrji na mijan bat'jas kuim məskəž'**
mijan ič'ət -0 dyrji na mijan bat' -jas -0 kuim -0 məsk -əž'
мы.obl маленький -nn во.время ptcl мы.obl отец -pl -nn три -nn корова -term

na vəli vižəny

na vəl -i -0 viž -ə -ny
ptcl быть -prt 3 держать -prs.3 -pl

Когда мы были маленькие, наши отцы держали до трех коров.

35 **Vəl pəč't'i každəjlən vəli**
vəl -0 pəč't'i každəj -lən vəl -i -0
быть -nn почти каждый -gen1 быть -prt 3

Лошадь почти у каждого была.

36 **Seš's'a vəli id kəž'əny , š'u kəž'əny**
seš's'a vəl -i -0 id -0 kəž' -ə -ny š'u -0 kəž' -ə -ny
потом быть -prt 3 ячмень -nn сеять -prs.3 -pl рожь -nn сеять -prs.3 -pl

turun puktəny una

turun -0 puk -t -ə -ny una
трава -nn сидеть -tr -prs.3 -pl много

Потом сеяли ячмень, сеяли пшеницу, сена ставили много.

37 **Arnas munəny tol'ko kyjš'əny**
ar -na -s mun -ə -ny tol'ko kyj -š' -ə -ny
осень -p.instr -p.3 идти -prs.3 -pl только ловить -detr -prs.3 -pl

razədč'əny izbuškajasə
razəd -č' -ə -ny izbuška -jas -ə
распространить -detr -prs.3 -pl избушка -pl -ill

Осенью все выходят на охоту, идут по разным избушкам.

38 **Stav nažətkays stav dobyč'ays sija i vəli**
stav -0 nažətkə -ys -0 stav -0 dobyč'a -ys -0 sij -a i vəl -i -0
весь -nn добыча -p.3 -nn весь -nn добыча -p.3 -nn тот -nom и быть -prt 3

Какой заработок, какая добыча, то и было.

39 **Pušn'ina zdtajtəny Troickəjə**
pušn'ina -0 zdtajt -ə -ny Troickəj -ə
пушнина -nn сдавать -prs.3 -pl Троицк -ill

И пушнину сдавали в Троицк.

40 **Zybjən vetlədlisny Troickəjš'an' tatč'əž'**
zyb -j -ən vetl -əd -l -i -s -ny Troickəj -š'an' tatč'əž'
шест -obl -instr ходить -tr -iter -prt -3 -pl Троицк -egr досюда

На шестах ездили с Троицка досюда.

41 **D'edəjaslən Ol'ekš'ej č'ožlən n'ol'ən tatyš'**
d'ed -ə -jas -lən Ol'ekš'ej -0 č'ož -lən n'ol' -ən tatyš'
дед -p.1sg -pl -gen1 Алексей -nn дядя -gen1 четыре -instr отсюда

kajasny

kaj -a -s -ny
подниматься -npst -3 -pl

Родственники деда и дядин Алексей вчетвером отсюда поднимаются.

42 **I beč'evaən kyskaš'isny**
i beč'eva -ən kysk -aš' -i -s -ny
и бечевка -instr тащить -detr -prt -3 -pl

И бечевкой (лодки) тащили.

43 **Seš's'a razədč'isny Ilyč' jylə**
seš's'a razəd -č' -i -s -ny Ilyč' -0 jyl -ə
потом распространить -detr -prt -3 -pl Илыч -nn верхушка -ill

Потом расходились вверх по Илычу.

44 **A gožəmnas vəli č'eri kyjəny**
 a gožəm -na -s vəl -i -0 č'eri -0 kyj -ə -ny
 а лето -p.instr -p.3 быть -prt 3 рыба -nn ловить -prs.3 -pl

А летом ловили рыбу.

45 **Jepim d'ad' mijan sija vəli č'ukərtas art'el'**
 Jepim -0 d'ad' -0 mijan sij -a vəl -i -0 č'ukərt -a -s art'el' -0
 Ефим -nn дядя -nn мы.obl тот -nom быть -prt 3 собирать -npst -3 артель -nn

Дядя Ефим наш, он собирал артель.

46 **Gabəyš' ət'ik sešš'a tatyš' kuimən mijan bat'lən Agn'ija**
 Gabə -yš' ət'ik -0 sešš'a tatyš' kuim -ən mijan bat' -lən Agn'ija -0
 Габы -el один -nn потом отсюда три -instr мы.obl отец -gen1 Агния -nn

č'ukərlən d'edəjaslən

č'ukər -lən d'ed -ə -jas -lən
 родня -gen1 дед -p.lsg -pl -gen1

Один с Габ, потом отсюда трое нашего отца (родственники), от родственников Агнии, родня деда.

47 **Al'ik Jegorlən n'ol'ən tatyš' katasny**
 Al'ik -0 Jegor -lən n'ol' -ən tatyš' kat -a -s -ny
 Алексей -nn Егор -gen1 четыре -instr отсюда подниматься -npst -3 -pl

От Алексея Егоровича четверо отсюда едут.

48 **Art'el'ə muna kəkjamys mort kət' das kəkjamys**
 art'el' -ə mun -a -0 kəkjamys -0 mort -0 kət' das -0 kəkjamys -0
 артель -ill идти -npst 3 восемь -nn человек -nn хоть десять -nn восемь -nn
mort kəž'ainys nuə oz otkažytč'i
 mort -0 kəž'ain -ys -0 nu -ə o -z otkažytč' -i
 человек -nn хозяин -p.3 -nn возить -prs.3sg neg.npst -3 отказываться -prt

В артель едет хоть восемь человек, хоть восемнадцать человек, хозяин возит, не отказывается.

49 **Gabəš'an' Jepəž' kuim d'erevn'a**
 Gabə -š'an' Jep -əž' kuim -0 d'erevn'a -0
 Габы -egr Сарьюдин -term три -nn деревня -nn

От Габ до Сарьюдина - три деревни.

50 **Najə gožəm byd č'eri kyjasny mukəd**
 naj -ə gožəm -0 byd -0 č'eri -0 kyj -a -s -ny mukəd -0
 он.pl -na лето -nn весь -nn рыба -nn ловить -npst -3 -pl другой -nn

dyrjys bur gožəmyн una kyjasny
 dyr -j -ys -0 bur -0 gožəm -yn una kyj -a -s -ny
 время -obl -p.3 -nn хороший -nn лето -iness много ловить -npst -3 -pl

Они всё лето рыбачили, иногда в хорошее лето много ловили.

51 **Mukəd gožəmnas voasny , das kyk**
mukəd -0 gožəm -na -s vo -a -s -ny das -0 kyk -0
другой -nn лето -p.instr -p.3 прийти -npst -3 -pl десять -nn два -nn

pudjən mort jukasny
pud -j -ən mort -0 juk -a -s -ny
пуд -obl -instr человек -nn делить -npst -3 -pl

Иногда летом ездили, по двенадцать пудов на человека доставалось.

52 **Məd gožəm na vays yžyd , da zera**
məd -0 gožəm -0 na va -ys -0 yžyd -0 da zer -a -0
другой -nn лето -nn ptcl вода -p.3 -nn большой -nn и идти.о.дожде -npst 3

da ečažyk em
da eča -žyk em
и немного -сmpг есть

В иное лето вода большая и дождь идет, тогда (рыбы) меньше.

53 **Mijan pervəj bat' vetlis , seš's'a vok vetlis**
mijan pervəj bat' -0 vetl -i -s seš's'a vok -0 vetl -i -s
мы.obl сначала отец -nn ходить -prt -3 потом брат -nn ходить -prt -3

Сначала ездил мой отец, потом брат.

54 **Внук : A te vetlin , en ?**
a te -0 vetl -i -n e -n
a ты -nn ходить -prt -2 neg.prt -2

Внук: А ты ездил, нет?

55 **Дед : Me eg**
me -0 e -g
я -nn neg.prt -1

Дед: Я - нет.

56 **Me ič'ət vəli**
me -0 ič'ət -0 vəl -i -0
я -nn маленький -nn быть -prt 1sg

Я был маленький.

57 **Seš's'a me bydmi**
seš's'a me -0 bydm -i -0
потом я -nn расти -prt 1sg

Потом я вырос.

58 **Koll'ekt'ivizacijajs myjən vošjis , sešš'a i**
 koll'ekt'ivizacija -ys -0 myjən vošj -i -s sešš'a i
 коллективизация -p.3 -nn как.только начинать -prt -3 потом и

dugdisny

dugd -i -s -ny
 прекращать -prt -3 -pl

Как только коллективизация началась, тогда и прекратили ездить.

59 **Sija vəli byd vo munəny**
 sij -a vəl -i -0 byd -0 vo -0 mun -ə -ny
 тот -nom быть -prt 3 каждый -nn год -nn идти -prs.3 -pl

Они каждый год ездили.

60 **Č'erisə vəli kran'ityllə mijan tatčə taj kl'uč'ys**
 č'eri -sə vəl -i -0 kran'it -yll -ə mijan tatčə taj -0 kl'uč' -ys -0
 рыба -acc.p.3 быть -prt 3 хранить iter -prs.3sg мы.obl сюда этот -nn ключ -p.3 -nn

kodi , setən n'i vəli gaškə komyn bəč'kaəž'
 kod -0 setən n'i vəl -i -0 gaškə komyn -0 bəč'ka -əž'
 кто -nn там уже быть -prt 3 может.быть тридцать -nn бочка -term

č'ukərməs

č'ukərm -a -s
 собираться -npst -3

Рыбу хранили у нас здесь, где ключ, где-то до тридцати бочек собиралось.

61 **N'ekod oz vərž'əd ...**
 n'e- kod -0 o -z vərž'əd
 neg- кто -nn neg.npst -3 трогать

Никто не трогал...

62 **Внук : Jeremejys kyš'an' loktis on žə təd ?**
 Jeremej -ys -0 kyš'an' lokt -i -s o -n žə təd
 Еремей -p.3 -nn откуда приходить -prt -3 neg.npst -2 же знать

Внук: А Еремей сам откуда пришел, не знаешь?

63 **Дед : Og təd**
 o -g təd
 neg.npst -1 знать

Дед: Не знаю.

64 **Внук : A najə ez vokjas vələj ?**
 a naj -ə e -z vok -jas -0 vəl -əj -0
 a он.pl -na neg.prt -3 брат -pl -nn быть -pl 3

Внук: А они не братья были?

65 **Il'i ez rədn'ajas vələj ?**

il'i e -z rədn'a -jas -0 vəl -əj -0

или neg.prt -3 родня -pl -nn быть -pl 3

Или не родственники?

66 **Napr'imer , Makš'im , Anton , Gabə ?**

napr'imer Makš'im -0 Anton -0 Gabə -0

например Максим -nn Антон -nn Габе -nn

Например, Максим, Антон и Габе?

67 **Дед : Anton , Makš'im Jeremejyš' pəč't'i stavys**

Anton -0 Makš'im -0 Jeremej -yš' pəč't'i stav -ys -0

Антон -nn Максим -nn Еремеево -el почти весь -p.3 -nn

Važukovjas vələny

Važukov -jas -0 vəl -ə -ny

Бажуков -pl -nn быть -prs.3 -pl

Антон и Максим из Еремеева - почти все были Бажуковы.

68 **Da , a d'erevn'a Gabə – Bogdanovy**

da a d'erevn'a -0 Gabə -0 Bogdanovy -0

да а деревня -nn Габы -nn Богдановы -nn

Да, а деревня Габы - Богдановы.

69 **A Sarjudin stavys Popovjas vələny**

a Sarjudin -0 stav -ys -0 Popov -jas -0 vəl -ə -ny

а Сарьюдин -nn весь -p.3 -nn Попов -pl -nn быть -prs.3 -pl

А весь Сарьюдин составляли Поповы.

70 **Внук : Stavys komijas vələny**

stav -ys -0 komi -jas -0 vəl -ə -ny

весь -p.3 -nn коми -pl -nn быть -prs.3 -pl

Все были коми.

71 **Дед : Komi , komi , komi**

komi -0 komi -0 komi -0

коми -nn коми -nn коми -nn

Дед: Коми, коми, коми.

72 **Mestasə bərijisny siž'i kodly kyž'i vygodno**

mesta -sə bərij -i -s -ny siž'i kod -ly kyž'i vygodno

место -acc.p.3 выбирать -prt -3 -pl так кто -dat как выгодно

Место выбрали, кому как выгодно.

73 **Antonyn eš'kə turunys eča**

Anton -yn eš'kə turun -ys -0 eča
Антон -iness же трава -p.3 -nn немного

В Антоне на лугах травы мало.

Антон - название деревни в окрестностях села Еремеево

74 **Muys ... kyž'i ... ročaš'in kə muys**

mu -ys -0 kyž'i ročaš' -i -n kə mu -ys -0
земля -p.3 -nn как говорить.по-русски -prt -2 если земля -p.3 -nn

plodorodnəj

plodorodnəj -0

плодородный -nn

А земля, как сказать по-русски - земля плодородная.

75 **Plodorodnəj mutə kyž'i vəli bərjəny vojɔdər ?**

plodorodnəj -0 mu -tə kyž'i vəl -i -0 bərj -ə -ny vojɔdər
плодородный -nn земля -acc.p.2 как быть -prt 3 выбирать -prs.3 -pl прежде

Плодородную землю как выбирали в прошлом?

76 **Bərjynu siž'i kytč'ə listvennica mi n'ijaən**

bərj -ynu siž'i kytč'ə mi -0 n'ija -ən
выбирать -inf так куда мы -nn лиственница -instr

šuan

šu -a -m

называть -npst -1pl

Выбирали землю такую, где растет лиственница, мы ее называем «с лиственницей».

77 **N'ija pu jona bydmə syyn metč'a**

n'ija -0 pu -0 jon -a bydm -ə sy -yn metč'a
лиственница -nn дерево -nn сильный -adv расти -prs.3sg тот -iness самый

plodorodnəj

plodorodnəj -0

плодородный -nn

Где растет лиственница, там самая плодородная земля.

78 **Vot Anton tə syən i bərjisny**

vot Anton -0 tə sy -ən i bərj -i -s -ny
вот Антон -nn то тот -instr и выбирать -prt -3 -pl

Вот Антон-то поэтому и выбрали.

79 **Kumynkə xož'ajstvo n'an'yd nalən dəbyl'ki**

kumyn -kə -0 xož'ajstvo -0 n'an' -yd -0 na -lən dəbyl'ki
сколько -indef -nn хозяйство -nn хлеб -p.2 -nn он.pl -gen1 очень.сильно

86 **Mort ju č'erisə kyjəny**
 mort -0 ju -0 č'eri -sə kyj -ə -ny
 человек -nn река -nn рыба -acc.p.3 ловить -prs.3 -pl

В речке Морт жители Габ ловили рыбу.

87 **Rašš'itajtəny kytč'ə muj kyž'ik**
 rašš'itaj -t -ə -ny kytč'ə muj -0 kyž'ik
 рассчитывать -tr -prs.3 -pl куда что -nn как

Рассчитали, что да как.

88 **A Ilyč' katydas munis stavys kodi oz**
 a Ilyč' -0 katyda -a -s mun -i -s stav -ys -0 kodi -0 o -z
 а Илыч -nn вверх -p.iness/ill -p.3 идти -prt -3 весь -p.3 -nn кто -nn neg.npst -3

verit

verit

верить

А вверх по Илычу уехали все, кто не верит.

89 **Pravoslavnej l'i staroverən lyd'd'yš'ə**
 pravoslavnej -0 l'i starover -ən lyd'd' -yš' -ə
 православный -nn ли старовер -instr считать -detr -prs.3sg

Православный ли, старовером считается.

90 **Внук : Pervəj tani nə najas olisny** ?
 pervəj tani nə na -jas -0 ol -i -s -ny
 сначала здесь же он.pl -pl -nn жить -prt -3 -pl

Внук: Сначала здесь они жили?

91 **Дед : Tatyš' Jeremejš'is n'ekod ez mun**
 tatyš' Jeremej -š'i -s n'e- kod -0 e -z mun
 отсюда Еремеево -p.el -p.3 neg- кто -nn neg.prt -3 идти

Дед: Отсюда, из Еремеева, никто не ушел.

92 **Munisny Sarjudinyš'**
 mun -i -s -ny Sarjudin -yš'
 идти -prt -3 -pl Сарьюдин -el

Уехали из Сарьюдина.

93 **Mujkələn etaja Jeremej Jel'enalən rədn'ays**
 muj -kə -lən etaj -a Jeremej -0 Jel'ena -lən rədn'a -ys -0
 что -indef -gen1 вот.этот -nom Еремей -nn Елена -gen1 родня -p.3 -nn

Jeremej Jel'enayslən vəli rəd myjkə ... Əš'ip
 Jeremej -0 Jel'ena -ys -lən vəl -i -0 rəd -0 muj -kə -0 Əš'ip -0
 Еремей -nn Елена -p.3 -gen1 быть -prt 3 родственник -nn что -indef -nn Осип -nn

Sandraən šuəny

Sandra -ən šu -ə -ny

Сандра -instr называть -prs.3 -pl

Еремея дочери, Алены дочь родня, Еремея Алены, как это ... звали ее Александра Осиповна.

94 **Jeremej Jel'enalən mužyksə vəli Jerə verəs**

Jeremej -0 Jel'ena -lən mužyk -sə vəl -i -0 Jerə -ə verəs -0

Еремей -nn Елена -gen1 мужик -acc.p.3 быть -prt 3 Сарьюдин -ill муж -nn

sajə munis

saj -ə mun -i -s

сзади -ill идти -prt -3

Еремея дочь, Алена, вышла замуж в Сарьюдин.

95 **Griša Əš'ip**

Griša -0 Əš'ip -0

Гриша -nn Осип -nn

Григорий Осипович.

96 **A Əš'ipyslən Sandrays sija kupeč'ən vəli**

a Əš'ip -ys -lən Sandra -ys -0 sij -a kupeč' -ən vəl -i -0

a Осип -p.3 -gen1 Сандра -p.3 -nn тот -nom купец -instr быть -prt 3

А Александра Осиповна купчихой была.

97 **Tərgujtlis i paraxodən vetlədlis**

tərgujt -l -i -s i paraxod -ən vetl -əd -l -i -s

торговать -iter -prt -3 и пароход -instr ходить -tr -iter -prt -3

Торговала и на пароходе ездила.

98 **Sylən veš'ig Sandrays ez mun č'el'ad'ys munisny**

sy -lən veš'ig Sandra -ys -0 e -z mun č'el'ad' -ys -0 mun -i -s -ny

тот -gen1 совсем Сандра -p.3 -nn neg.prt -3 идти дети -p.3 -nn идти -prt -3 -pl

У него даже Александра не ушла, а дети ушли.

99 **Tatč'ə ət' Vaš'il' Əl'ekš'ej Vaš'il'ys**

tatč'ə ət' -0 Vaš'il' -0 Əl'ekš'ej -0 Vaš'il' -ys -0

сюда один -nn Василий -nn Алексей -nn Василий -p.3 -nn

kolə kə pomn'itan sylən bat'ys Sarjudinyn

kol -ə kə pomn'it -a -n sy -lən bat' -ys -0 Sarjudin -yn

быть.нужным -prs.3sg если помнить -npst -2 тот -gen1 отец -p.3 -nn Сарьюдин -iness

vəli vož'žyk

vəl -i -0 vož' -žyk

быть -prt 3 перед -cmptr

Сюда один Вася, Василий Алексеевич – если надо, помнишь – у него отец в Сарьюдине был раньше.

100 **Š'a munalisny Jepš'is kodš'urə**
 š'a mun -al -i -s -ny Jep -š'i -s kod -0 -š'urə
 потом идти -distr -prt -3 -pl Сарьюдин -p.el -p.3 кто -nn кое

Потом поуходили с Сарьюдина все, кто попало.

101 **No Jepš'is < нрзб > munisny jona , Skal'apyš' ,**
 no Jep -š'i -s mun -i -s -ny jon -a Skal'ap -yš'
 но Сарьюдин -p.el -p.3 идти -prt -3 -pl сильный -adv Скаляп -el

Pokč'ayš' , Pəds'erəmyš'

Pokč'a -yš' Pəds'erəm -yš'
 Покча -el Подщерым -el

Но из Сарьюдина < нрзб > уезжали сильно, из Скаляпа, с Покчи, с Подщерыма.

102 **Setənyš' munaləmnny**
 setən -yš' mun -al -əm -0 -ny
 там -el идти -distr -pf 3 -pl

Оттуда поуезжали.

103 **Sija stavys kodi oz verit myjkəly , esija**
 sij -a stav -ys -0 kodi -0 o -z verit myj -kə -ly esij -a
 тот -nom весь -p.3 -nn кто -nn neg.npst -3 верить что -indef -dat вон.тот -nom

... **pravoslavnejly**

pravoslavnej -ly
 православный -dat

Это все, кто не верует, в кого там, это ... православным.

104 **Kytənikə mijan tatyš' munis Vlad'imir , d'ad' mijan**
 kytəni -kə mijan tatyš' mun -i -s Vlad'imir -0 d'ad' -0 mijan
 где -indef мы.obl отсюда идти -prt -3 Владимир -nn дядя -nn мы.obl

vəli

vəl -i -0
 быть -prt 3

Куда-то, у нас отсюда уехал Владимир, он был наш дядя.